

# SJ A31001



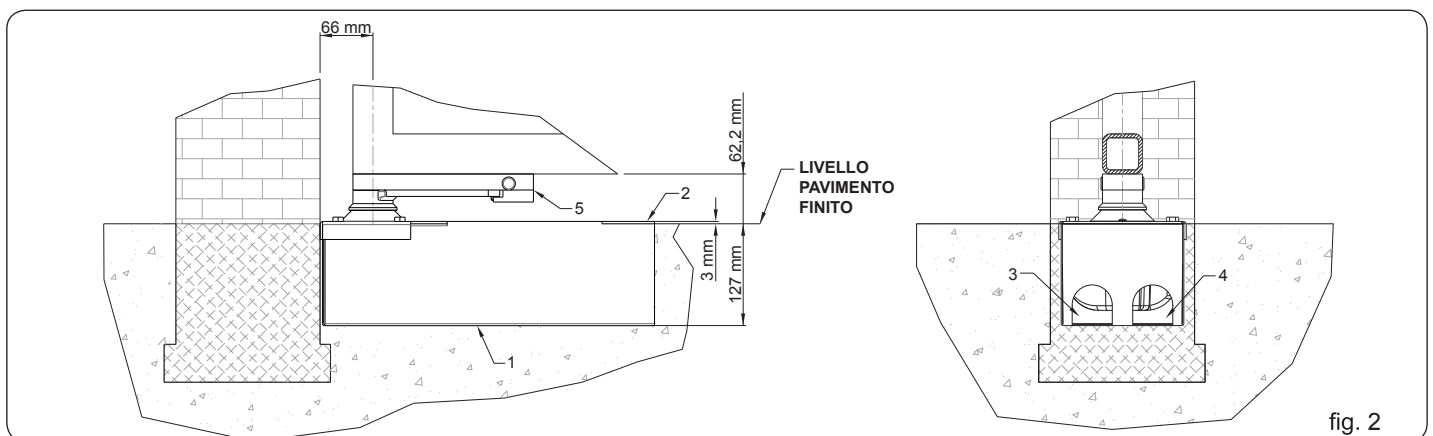
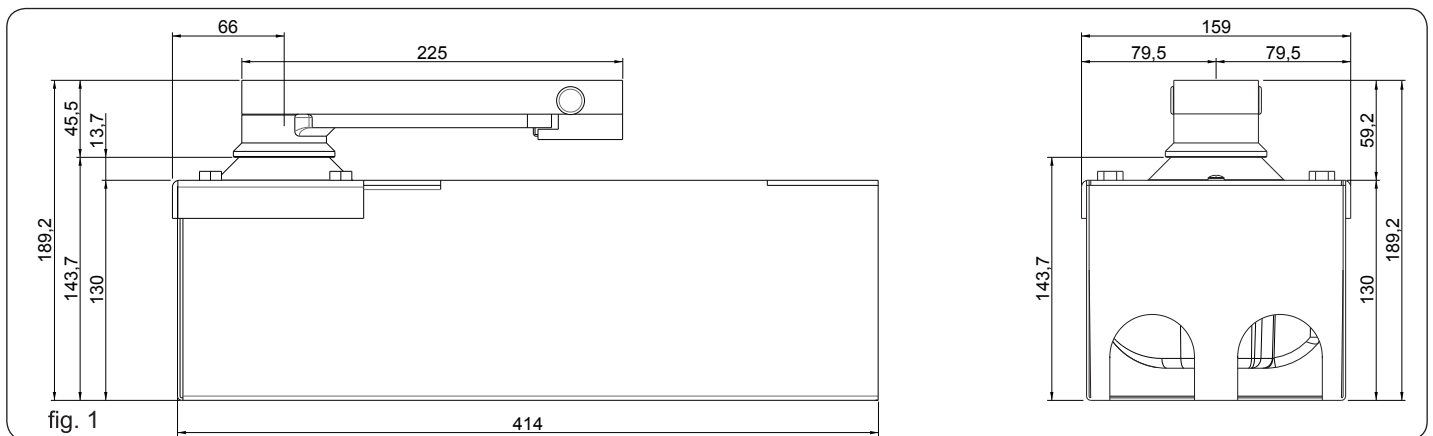
MADE IN  
ITALY



## DESCRIZIONE TECNICA / TECHNICAL DESCRIPTION / TECHNISCHE BESCHREIBUNG DESCRIPTION TECHNIQUE / DESCRIPCION TECNICA.

italiano	english	deutsch	français	español
Leve di trasmissione zincate.	Galvanised drive levers.	Verzinkte antriebshebel.	Leviers de transmission Zingués.	Palancas de trasmisión: galvanizadas.
Cassa di fondazione: lamiera zincata / acciaio inox	Foundation box: galvanised sheet / Stainless steel	Fundamentkasten: verzinktes Blech / Edelstahl	Caisse de fondation: tôle zinguée / acier inox	Caja de fundación: lamiera galvanizada / acero inoxidable

## MISURE D'INGOMBRO / OVERALL DIMENSION / ABMESSUNGEN UBER ALLES DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT / MEDIDAS EXTERIORES MÁXIMAS



italiano

### ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

- 1) Verificare l'efficienza delle parti fisse e mobili della struttura che sarà automatizzata.
- 2) Eseguire il lavoro sulla base delle misure riportate in fig.2.
- 3) Collocare la cassa di fondazione (1 fig.2) all'interno dello scavo, in modo che il foro per l'albero d'uscita del motore sia in asse con il cardine superiore del cancello (fig.2).
- 4) Posizionare il conduttore nella cassa e bloccarlo con le 4 viti fornite unitamente ad esso.
- 5) Inserire il tubo per il drenaggio dell'acqua utilizzando il foro praticato sulla cassa (3 fig.2).
- 6) Una girante spirale per il passaggio dei cavi motore usando il foro sulla cassa (4 fig.2).
- 7) Collocare il costruzzo all'interno dello scavo; curare la messa in bolla della cassa che deve sporgere dal livello del pavimento finito di 3 mm (= spessore del coperchio - 2 fig.2).
- 8) Montare gli organi di collegamento.
- 9) Sostituire il gruppo (5 fig.2).

**ATTENZIONE:** se il peso del cancello è posato direttamente sulla cassa di fondazione, ogni 200.000 cicli cambiare la bronzina.

english

## ASSEMBLY INSTRUCTIONS

- 1) Check that the fixed and moving parts of the structure which is to be automated are in good working order.
- 2) Dig the hole, carefully adhering to the measurements shown in Figure 2.
- 3) Place the foundation box (1 Figure 2) in the hole, in such a way that the opening for the motor output shaft runs along the same axis as the upper hinge of the gate (Figure 2).
- 4) Place the gearmotor in the box and fasten it using the 4 screws supplied.
- 5) Insert a drainpipe through the hole in the box (3 Figure 2).
- 6) Insert a spiral sheath for the passage of the motor cables through the hole in the box (4 Figure 2).
- 7) Lay (the concrete) in the hole and carefully align the box which must protrude to 3 mm above the level of the finished flooring (= cover thickness - 2 Figure 2).
- 8) Assemble all the connection components.
- 9) Weld the leaf to the group (5 Figure 2).

**CAUTION: If the weight of the gate is placed directly on the foundation box, the bush needs to be replaced every 200,000 cycles.**

français

## INSTRUCTIONS DE MONTAGE

- 1) Vérifier l'efficacité des parties fixes et mobiles de la structure destinée à être automatisée.
- 2) Creuser le trou sur la base des mesures indiquées dans la fig.2.
- 3) Placer la caisse de fondation (1 fig.2) dans le trou, de manière que le trou pour l'arbre de sortie du moteur se trouve dans l'axe du gond supérieur du portail (fig.2).
- 4) Positionner le motoréducteur dans le caisson de fondation et le bloquer avec les 4 vis fournies.
- 5) Introduire un tube pour le drainage de l'eau en utilisant le trou sur le caisson (3 fig.2).
- 6) Introduire une gaine spiralée pour le passage des câbles moteur en utilisant le trou sur le caisson (4 fig.2).
- 7) Couler le ciment à l'intérieur du trou ; veiller à mettre de niveau le caisson qui doit dépasser du niveau du sol fini de 3 mm (= épaisseur du couvercle - 2 fig.2).
- 8) Monter tous les organes de liaison.
- 9) Souder le battant au groupe (5 fig.2).

**ATTENTION: Si le poids du portail est placé directement sur la caisse de fondation, le palier doit être remplacé tous les 200 000 cycles.**

deutsch

## MONTAGEANWEISUNGEN

- 1) Die Effizienz der festen und beweglichen Teile der zu automatisierenden Struktur überprüfen.
- 2) Die Ausgrabung nach den Maßen in Abb. 2 durchführen.
- 3) Den Fundamentkasten (1, Abb. 2) in der Ausgrabung so anbringen, dass das Loch für die Motorausgangswelle mit dem oberen Angelzapfen des Tors geflüchtet ist (Abb. 2).
- 4) Den Getriebemotor im Kasten anbringen und mit den 4 mitgelieferten Schrauben befestigen.
- 5) Einen Drainageschlauch für das Wasser einfügen, hierzu das Loch am Kasten verwenden (3, Abb. 2).
- 6) Einen Spiralmantel für die Durchführung der Motorkabel einfügen, hierzu das Loch am Kasten verwenden (4, Abb. 2).
- 7) In Beton versenken und auf die Nivellierung des Fundamentkastens achten, der 3 mm über den fertigen Fußboden herausragen muss (= Dicke des Deckels - 2, Abb. 2).
- 8) Alle Verbindungselemente montieren.
- 9) Den Torflügel an der Gruppe anschweißen (5, Abb. 2).

**ACHTUNG: Wenn das Gewicht des Tors direkt auf dem Fundamentkasten gelegt wird, das Bronzelager alle 200.000 Zyklen wechseln.**

español

## INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE

- 1) Verifique la eficacia de las partes fijas y móviles de la estructura que se automatizará.
- 2) Efectúe la excavación basándose en las medidas que se indican en la fig.2.
- 3) Coloque la caja de cimentación (1 fig.2) en el interior de la excavación, de forma que el orificio para el eje de salida del motor se encuentre en línea con el gozne superior de la cancela (fig.2).
- 4) Coloque el motorreductor en la caja y bloquéelo con los 4 tornillos que se entregan junto con el motorreductor.
- 5) Introduzca un tubo para el desagüe del agua utilizando el orificio efectuado sobre la caja (3 fig.2).
- 6) Introduzca una vaina helicoidal para pasar los cables del motor utilizando el orificio sobre la caja (4 fig.2).
- 7) Tire (el hormigón) en el interior del agujero; es necesario que coloque la caja de forma que sobresalga del nivel del suelo acabado unos 3 mm (= grosor de la tapa - 2 fig.2).
- 8) Monte todos los órganos de conexión.
- 9) Suelde la hoja al grupo (5 fig.2).

**ATENCIÓN! Si el peso è del porton se coloca directamente en la caja de fundacion, cada 200000 ciclos cambiar el cojinete/rodamiento.**

LIMITI D'IMPIEGO  
OPERATIONAL LIMITS  
EINSATZGRENZEN  
LIMITES D'EMPLOI  
LÍMITES DE EMPLEO

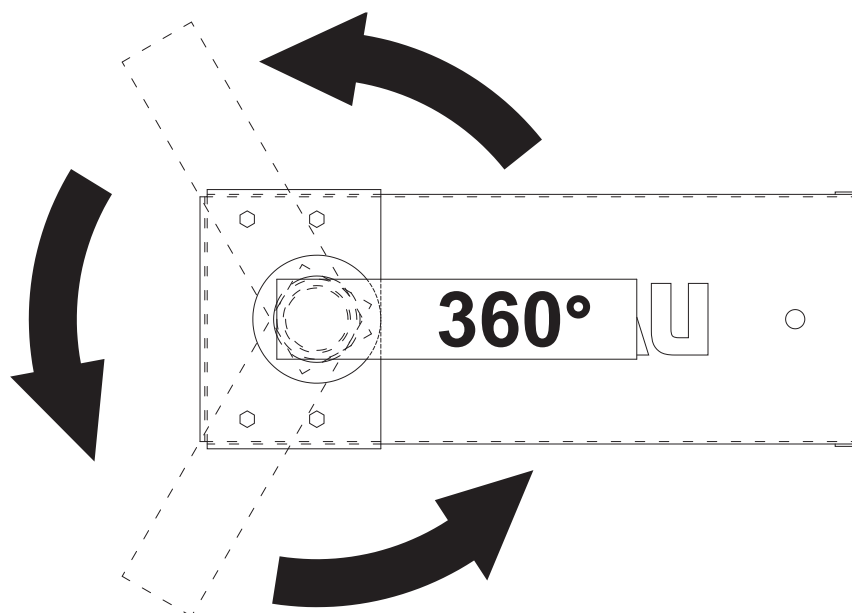


fig. 3